



## Bruce Swedien: "La mia filosofia"

Hello a tutti.

Credo di fare cosa gradita nel segnalare questo post di oggi del grandissimo Bruce Swedien nel forum Womb

Il tecnico del suono forse più famoso degli ultimi 30 anni (5 GRAMMY vinti, 13 nomination Grammy, 5 nomination TEC, album di Michael Jackson Thriller, il più venduto nella storia della musica), in un solo post, secondo me molto efficace, affronta diversi temi che ci fanno riflettere

Per me questo tipo di mentalità, espressa in maniera sintetica ed efficace, diventa fonte di grande ispirazione, e magari può fornire anche qui qualche spunto sia a veterani, sia a novellini, nel cercare di fare un po' di luce tra quello che c'è, o ci può essere, tra il versante bianco... "spippolare a orecchio, che tanto non ci sono regole" e quello nero... "uso della super tecnica"...

### Chi meglio di Bruce Swedien può spiegare qual'è il legame tra ispirazione, tecnica e talento?

... se la verità sta nel mezzo... consiglio a tutti di leggere quello che dice il grande Bruce.

D'accordo, forse non è un 3d prettamente tecnico, ma credo sia importante almeno per una volta provare a immaginare quello che sta dietro a determinati personaggi e credo si possa percepire la grandezza dell'uomo che in comune con molti di noi ha semplicemente una passione sterminata per queste cose.

Per me è un post semplice, non retorico, e mi ha colpito molto.

Provo a tradurne un pezzo della prima parte:

#### **Are you motivated?**

##### ***Sei motivato?***

In music recording, I think it is important to take a single goal and focus on that, and then when that goal or technique, or whatever, is achieved, move on to the next thing. Early in one's career don't worry too much about reality. At this point the sky's the limit.

*Nella registrazione penso sia importante porsi un singolo obiettivo e lì focalizzarsi; quando quell'obiettivo o tecnica vengono raggiunte, si deve andare oltre. All'inizio della carriera non preoccupatevi troppo della realtà. A questo punto il limite dell'ambizione è solo il cielo...*

Part of being motivated is keeping one's imagination in focus. I have always tried to keep my imagination alive and well... I think we must keep ourselves trained to be ready to try new ideas, to "hear something" in the mind. Then to follow those new ideas through to realization.

*Parte dell'essere motivati consiste nel mantenere concentrata la propria immaginazione. Ho sempre cercato di mantenere viva la mia immaginazione e... penso che dobbiamo educare noi stessi ad essere pronti per provare nuove idee, per "sentire qualcosa" nella testa. Poi dobbiamo seguire queste idee sino al loro compimento.*

As recording people... We must develop a willingness to follow our instincts.

Gut reactions translated to music recordings make the most believable music.

*Come tecnici del suono... dobbiamo sviluppare la volontà di seguire i nostri istinti. Le reazioni del gusto trasferite alla musica creano la musica più credibile in assoluto.*

I have always felt that I must maintain a pursuit of the innovative, the experimental. I don't mean only in the technical aspect of what we do but, in the musical and production techniques as well.

*Ho sempre pensato di dovere alimentare il viaggio nell'innovativo, nello sperimentale. Non mi riferisco solo all'aspetto tecnico di quello che facciamo, ma anche nello stesso modo alle tecniche musicali e di produzione.*

In order to be truly innovative, I think we absolutely must have at our disposal a thorough working knowledge of the technical tools of our trade. This aspect of the industry is in a constant state of change, so a great deal of daily reading and experimentation must be a part of our life

*Per essere davvero innovativi io credo che sia assolutamente necessario avere a disposizione una conoscenza operativa dei mezzi tecnici del nostro mestiere. Questo aspetto dell'industria musicale è in uno stato di cambiamento costante, quindi un grosso sforzo di lettura e di sperimentazione quotidiana deve fare parte della nostra vita.*

Skill, generally speaking, means using the tools at our disposal, both natural and technical, in combination to influence our technique. Development of our recording technique, as individual recording people, then, it would seem, ultimately results from our recording "philosophy" but also, it actually evolves into philosophy as well. In other words, aren't the two, Technique and Philosophy, in music recording, actually dependent on each other?

*La bravura, generalmente parlando, significa usare gli strumenti a nostra disposizione, sia naturali, sia tecnici, combinandoli per influenzare la nostra tecnica complessiva. Lo sviluppo della nostra tecnica di registrazione, poiché siamo persone che registrano individualmente, quindi, sembrerebbe alla fine derivare esclusivamente dalla nostra "filosofia" del recording, eppure si evolve anche realmente in una certa filosofia ? In altre parole, nel recording, non sono i due termini Tecnica e Filosofia che dipendono realmente l'uno dall'altro ?*

To clarify the issue a bit, to me, in music recording, technique is philosophy put into practice, but at the same time it is also the practical display of the elements which produce our own individual recording philosophy.

*Per chiarire questo dilemma, secondo me, nella registrazione della musica, la tecnica è filosofia messa in pratica, ma allo stesso tempo è anche la manifestazione pratica degli elementi che producono la nostra individuale filosofia di registrazione.*

**Bruce Swedien**

E' una delle più belle cose che abbia letto sulla registrazione in tanti anni di letture e studi personali.

\*\*\* Testo originariamente pubblicato da Teetoleevio nel forum United Audio Resources, nella sezione "Mixaggio e Mastering". Editato e aggiornato integralmente nel 2010. Per avere ulteriori informazioni, o saperne di più, consulta [www.teetoleevio.it](http://www.teetoleevio.it) oppure invia una mail a [teetoleevio@yahoo.com](mailto:teetoleevio@yahoo.com) \*\*\*